

## Sermon for 14 April 2024: The path of faith at different ages

**Dear congregation!**

1. Today I would like to talk about the path of faith at different ages, in childhood, as adults and as we grow older. Those of us who come from a Christian culture learned about the Christian faith as children. They were often baptized as a baby or toddler and their grandmother or mother prayed with them. Later, they heard stories about Jesus in religious education lessons at kindergarten or school.

## الخطبة 14.4.24: طريق الإيمان في مختلف العصور

عزيزي المجتمع!

1. أود اليوم أن أتحدث عن رحلة الإيمان في مختلف مراحل الحياة، في مرحلة الطفولة، وفي مرحلة البلوغ، ومع تقدمنا في السن. أولئك منا الذين ينتمون إلى ثقافة مسيحية تعلموا عن الإيمان المسيحي عندما كانوا أطفالاً. غالباً ما تم تعميدهم عندما كانوا أطفالاً رضعاً أو أطفالاً صغاراً وكانت جدتهم أو أمهم تصلي معهم. وفي وقت لاحق سمعوا قصصاً عن يسوع في روضة الأطفال أو المدرسة أثناء دروس التعليم الديني.

2. In church, they may have attended the children's service and later, as teenagers, confirmation classes. Yes, God knows us from the very beginning. A psalmist says: "Yes, I was still an embryo in my mother's womb, and your eyes already saw who I would become." (Ps 139:16ab freely translated) "Since I was born, I have been able to rely on you, God." (Ps 71:6ab) Jesus praises childlike trust in God and emphasizes: "Only those who allow themselves to be given the kingdom of God like a child will enter it." (Mark 10:15bc).

2. ربما حضروا في الكنيسة خدمة الأطفال، وبعد ذلك، ككشباب، حضروا صف التثبيت. نعم، الله يعرفنا منذ البداية. يقول أحد المرثمين: "نعم، كنت بعد جنينًا في بطن أمي، حين رأيت عيناك من أكون." "لقد تركك يا الله." (مزمور 71: 6 أ) يمدح يسوع الثقة الطفولية في الله ويؤكد: "فقط من يسمح لملكوت الله أن يعطى مثل طفل سوف يدخله" (مرقس 10: 15 ق.).

3. Many of us only became Christians as adults. The path to faith, the relationship with Jesus, can be compared with the relationship between a man and a woman and how such a relationship develops. In the Old Testament, the Bible itself compares the relationship between a man and his unfaithful wife with God and the people of Israel (Hosea 2:4ff.3). In the New Testament, the relationship between Jesus and us Christians becomes a model for the marriage of man and woman. (Ephesians 5:21-33)

3. الكثير منا لم يصبحوا مسيحيين حتى أصبحوا بالغين. يمكن بسهولة مقارنة الطريق إلى الإيمان، أي العلاقة مع يسوع، بالعلاقة بين الرجل والمرأة وكيف تتطور هذه العلاقة. في العهد القديم، يقارن الكتاب المقدس نفسه العلاقة بين الرجل وزوجته الخائنة وبين الله وشعب إسرائيل (هوشع 2: 4 وما يليها). في العهد الجديد، يصبح تعايش يسوع ونحن المسيحيين نموذجًا للزواج بين رجل وامرأة. (أفسس 5: 21-33)

4. A young man and a young woman get to know each other. They have also met Jesus - often in their home country. Perhaps through a work colleague who was a Christian. Or through a Jesus movie you saw on the Internet. Young people get to know each other and fall in love. Life is full of magic and the other person is a wonderful person. Many of you have also fallen in love with Jesus, if I may say so.

4. يتعرف شاب وشابة على بعضهما البعض. لقد تعرفوا أيضًا على يسوع - غالبًا في وطنهم. ربما من خلال زميل عمل كان مسيحيًا. أو من خلال فيلم يسوع الذي شاهدته على الإنترنت. يتعرف الشباب على بعضهم البعض ويقعون في الحب. الحياة مليئة بالسحر والآخر شخص رائع. لقد وقع العديد منكم أيضًا في حب يسوع، إذا جاز لي أن أقول ذلك.

5. "Yes, this is the one I've been waiting for so long. The God of love, a wonderful God full of mercy and peace. With Him I find rest for my soul, with Him I am free." Young couples move in together at some point, at least in Germany. They share everyday life together. Perhaps there are misunderstandings and small conflicts here and there, but also a deeper understanding of each other.

5. "نعم، هذا هو الشخص الذي كنت أنتظره لفترة طويلة. إله المحبة، إله رائع مملوء رحمة وسلاماً. معه أجد السلام لروحي،  
ومعه أشعر بالحرية." الأزواج الشباب، على الأقل في ألمانيا، ينتقلون للعيش معاً في مرحلة ما. يتشاركون الحياة اليومية مع بعضهم البعض. ربما يكون هناك سوء فهم وصراعات صغيرة هنا وهناك، ولكن هناك أيضاً فهم أعمق لبعضنا البعض.

6. Faith in Jesus also becomes more concrete at some point. Perhaps you now read the Bible a lot and attend church. Perhaps you also have many questions about faith. Eventually, your faith becomes deeper and clearer. Many converts experience this phase of "living together" with Jesus in countries like Germany, where they can live their faith freely.

6. الإيمان بيسوع يصبح أيضًا أكثر وضوحًا في مرحلة ما. ربما تقرأ الآن الكتاب المقدس كثيرًا وتحضر الكنيسة. ربما لديك أيضًا العديد من الأسئلة حول الإيمان. وفي النهاية يصبح إيمانهم أعمق وأوضح. يختبر العديد من المهتمين هذه المرحلة من "العيش معًا" مع يسوع في بلدان مثل ألمانيا، حيث يمكنهم أن يعيشوا إيمانهم بحرية.

7. After sometimes years of living together, young couples ask themselves the question: do we want to belong together forever, do we want to get married?

Anyone who has come to believe in Jesus as an adult is also faced with the question: Do I want to make this faith permanent, say goodbye to everything old and belong to Jesus forever? The wedding of a couple corresponds to the baptism of a young Christian.

7. بعد سنوات من العيش معًا أحيانًا، يسأل الأزواج الشباب أنفسهم السؤال التالي: هل نريد أن نكون معًا إلى الأبد، هل نريد أن نتزوج؟ أي شخص يؤمن بيسوع كشخص بالغ يواجه أيضًا السؤال: هل أريد ترسيخ هذا الإيمان، وأقول وداعًا لكل شيء قديم، وأن أنتهي ليسوع إلى الأبد؟ حفل زفاف الزوجين يتوافق مع المعمودية الشاب المسيحي.

8. Baptism means: Jesus says yes to me personally without any conditions. And I say yes to Jesus - not in order to achieve something else, but because I want to belong completely to Jesus in this life and for eternity. At this point, some people also hesitate before making the final decision: before marriage or even before baptism. May they find the right path for themselves.

8. المعمودية تعني: أن يسوع يقول لي نعم شخصياً دون أية شروط. وأنا أقول نعم ليسوع - ليس لتحقيق شيء آخر، ولكن لأنني أريد أن أنتمي بالكامل ليسوع في هذه الحياة وإلى الأبد. في هذه المرحلة، يتردد بعض الناس أيضاً قبل اتخاذ القرار النهائي: قبل الزفاف أو حتى قبل المعمودية. نرجو أن يجدوا الطريق الصحيح لأنفسهم.



9. The New Testament says to all those who follow the path of faith: "You are all children of God, because you have been united to Jesus Christ through faith. For you have all put on Christ through baptism. And through baptism you now belong to him." (Galatians 3, 26+27) The following applies to the children of God: "God loved us with all his love and made us alive together with Christ." (Ephesians 2, 4b.5a)

9. يخاطب العهد الجديد كل من يتبع طريق الإيمان: "أتم جميعاً أبناء الله لأنكم متحدون بيسوع المسيح بالإيمان. فإنكم جميعاً لبستم المسيح في المعمودية. وبالمعمودية أتم الآن له." (غلاطية 3: 26+27) وهذا ينطبق على أبناء الله: "لقد أحبنا الله بكل محبته وأحيانا مع المسيح" (أفسس 2، 4ب). 5 أ )

10. It is reported of the first non-Jewish person to be baptized - an African by the way - who was a finance minister in Ethiopia by profession: "He continued on his way full of joy." This probably applies to all adults who decide to live with Jesus.

10. يُقال عن أول شخص غير  
يهودي يعتمد - وهو إفريقي  
بالمناسبة - وكان وزيراً للمالية في  
إثيوبيا حسب المهنة: "وواصل  
رحلته مليئاً بالفرح". وربما ينطبق  
هذا على كل من، كما الكبار، يقرر  
العيش مع يسوع يقرر.

11. Couples often start a family after getting married. They take on responsibility for young children - which is often quite stressful - and they now not only have to look after themselves, but also a family. In addition to the family, work is very important in life. The same applies to young Christians. They no longer live their faith just for themselves. "Serve one another - each with the gift he has received. In this way you will prove yourselves good stewards of the grace that God gives in many ways." (1 Peter 4:10)

11. غالباً ما يبدأ الأزواج تكوين أسرة بعد الزواج. إنهم يتحملون مسؤولية الأطفال الصغار - وهو الأمر الذي غالباً ما يكون مرهقاً للغاية - ولم يعد عليهم الآن الاعتناء بأنفسهم فحسب، بل بالعائلة أيضاً. بالإضافة إلى الأسرة، العمل مهم جداً في الحياة. الأمر نفسه ينطبق على الشباب المسيحي. إنهم لم يعودوا يعيشون إيمانهم من أجل أنفسهم فقط. وبهذا تكونوا وكيلين صالحين على النعمة التي يعطيها الله بأنواع كثيرة." (1 بطرس 4: 10).

12. It is good for your faith if you not only come to church now and then, but also help other people in everyday life and tell them about Jesus. Many of you also take on tasks in the congregation: on the church council, in the church service or you work to ensure that we are a welcoming congregation. In doing so, you are serving Jesus and other Christians - and hopefully you enjoy it too.

12. من الجيد لإيمانك ألا تأتي إلى الكنيسة بين الحين والآخر فحسب، بل تساعد أيضًا الآخرين في الحياة اليومية وتخبرهم عن يسوع. يتولى العديد منكم أيضًا مهام في المجتمع: في مجلس الكنيسة، أو في خدمات الكنيسة أو يعملون للتأكد من أننا مجتمع مضياف. من خلال القيام بذلك، فإنك تخدم يسوع والمسيحيين الآخرين - ونأمل أن تستمتع بذلك أيضًا.

13. If you raise children and work together as a couple, everyday life together and serving others can deepen your relationship and your love can mature. Some people lose sight of each other a little with all the tasks as a couple. It is good to take time together, to give your partner attention and tenderness.

13. إذا قمت بتربية الأطفال وعملت معًا في إطار الزواج، فإن الحياة اليومية معًا وخدمة الآخرين يمكن أن تعمق العمل الجماعي ويمكن أن ينضج الحب. يغفل بعض الأشخاص عن بعضهم البعض قليلاً أثناء القيام بجميع المهام كزوجين. من الجيد قضاء بعض الوقت معًا وإعطاء شريكك الاهتمام والحنان.

14. It is also true for everyday life of faith that serving others and also some difficulties in life can deepen our relationship with Jesus. But it is also important to keep focusing on the core of our faith. So we are admonished: "Work on exercising your faith better and better!" (1 Timothy 4:7b) If we go down the wrong path and lose sight of God for a while, we can always turn back and trust that "if we are unfaithful, God will still remain faithful. For God cannot be unfaithful to himself." (2 Timothy 2:13)

14. ينطبق أيضًا على حياة الإيمان اليومية أن خدمة الآخرين وحتى بعض الصعوبات في الحياة يمكن أن تعمق العلاقة مع يسوع. ولكن من المهم أيضًا أن نركز دائمًا على جوهر إيماننا. لذلك يتم حثنا: "اعمل على ممارسة إيمانك بشكل أفضل وأفضل!" (1 تيموثاوس 4: 7 ب). إذا سلكنا طرقًا خاطئة وأغفلنا الله لفترة من الوقت، فيمكننا دائمًا الرجوع إلى الوراء والثقة: "إن كنا حتى لو كنت غير مؤمن، يظل الله أمينًا. لأن الله لا يستطيع أن يخون نفسه" (2 تيموثاوس 2: 13).

15. When you are older in years and have been a Christian for a long time, new challenges arise. You may become more relaxed in some things, but life also becomes more arduous. Perhaps you need God's help in everyday life right now. God says: "When you are in need, call out to me! Then I will save you and you will honor me." (Psalm 50:15) And so I experience: "I needed God's help, and he helped me." (Psalm 116:6b)

15. عندما تكبر وتكون مسيحياً لفترة طويلة، تظهر تحديات جديدة. قد تصبح أكثر استرخاءً بشأن بعض الأشياء، لكن الحياة تصبح أكثر صعوبة أيضاً. ربما تحتاج إلى مساعدة الله في حياتك اليومية الآن. يقول الله: "إذا كنت في مشكلة، فادعوني!" أخلصك فتكرمني" (مزمور 50:15) وهكذا أشعر: "كنت أحتاج إلى معونة الله فأعاني" (مزمور 116:6 ب).

16. God also promises us: "I will remain faithful to you until you are old. I will carry you until you have gray hairs. I have done that and will continue to do so. It is I who carry you and save you!" (Isaiah 46:4) Beyond this life, God promises us: "Be faithful until death, and I will give you the crown of life." (Revelation 2:10de)

16. يعدنا الله أيضًا: "سأبقى أمينًا لك إلى أن تشيخ. سأحملك حتى يتحول شعرك إلى اللون الرمادي. لقد فعلت ذلك وسأواصل القيام بذلك. أنا هو الذي أحملك وأخلصك!" (إشعياء 46:4) وعدنا الله بعد هذه الحياة: «كن أمينًا إلى الموت فسأعطيك إكليل الحياة» (رؤيا 2: 10).



17. The Christian faith is something for life: for children and young people, for older people and for adults in between. Faith changes with the years of life. Just like the relationship between a man and a woman, the relationship with Jesus also develops at different times. The main thing is: "Lead your life in such a way that it is completely determined by love (for Jesus). In the same way, Christ loved us and gave his life for us." (Ephesians 5:2ab). Amen!

17. الإيمان المسيحي هو شيء للحياة كلها: للأطفال والشباب، لكبار السن، وللكبار فيما بينهما. الإيمان يتغير مع سنوات الحياة. وكما هو الحال في العلاقة بين الرجل والمرأة، فإن العلاقة مع يسوع تتطور أيضًا في أوقات مختلفة. الشيء الرئيسي هو: "عش حياتك بطريقة تحددها بالكامل المحبة (ليسوع)." هكذا أحبنا المسيح وأسلم نفسه لأجلنا" (أفسس 5:2)، آمين.